

Богородице Дево (Bogoroditse Devo)

No. 6 from Всенощное бдение (*All-Night Vigil*), Opus 37

Сергей Рахманинов
Sergei Rachmaninoff
(1873 - 1943)

Andante moderato

p *tr* *pp*

SOPRANO

Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - дуй - ся, Бла-го -
bo-go - ro - dji-tsε djε - vo, ra - du⁽¹⁾- sja, bla-go -

ALTO

Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - дуй - ся, Бла-го -
bo-go - ro - dji-tsε djε - vo, ra - du⁽¹⁾- sja, bla-go -

TENOR

Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - дуй - ся, Бла-го -
bo-go - ro - dji-tsε djε - vo, ra - du⁽¹⁾- sja, bla-go -

BASS

Бо-го - ро - ди-це Де - во, ра - дуй - ся, Бла-го -
bo-go - ro - dji-tsε djε - vo, ra - du⁽¹⁾- sja, bla-go -

6

pp

дат - на - я _____ Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja _____ ma - rji - - jε, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я _____ Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja _____ ma - rji - - jε, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я _____ Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja _____ ma - rji - - jε, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я _____ Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja _____ ma - rji - - jε, gxo - spodj sto -

11 *molto dolce*
pp
 бо - - - - - ю. Бо - го -
 bo - - - - - ju. bo - go -

бо - - - - - ю. Бла-го-сло- вен - -
 bo - - - - - ju. bla-go-slo - vjen - -

molto dolce
pp
 бо - - - - - ю. Бо - го -
 bo - - - - - ju. bo - go -

бо - - - - - ю.
 bo - - - - - ju.

16 *pp* *p*
 - ро - ди - це Де - во,
 - ро - дji - tsε dje - vo,

-на Ты в же - нах, и бла-го-сло- вен Плод
 -na ti vʒε - naх, i bla-go-slo - vjen plod

pp *p*
 - ро - ди - це Де - во,
 - ро - дji - tsε dje - vo,

20

ра - дуй - ся, — ра - дуй - ся, — я - ко
 ra - du⁽¹⁾ - sja, — ra - du⁽¹⁾ - sja, — ja - ko

чре-ва_ Тво-е - го, — я - ко Спа - са — ро-ди- ла,
 tʃrjɛ va_ tvo - jɛ - go, — ja - ko spa - sa — ro-dji - la,

ра - дуй - ся, — ра - дуй - ся, — я - ко
 ra - du⁽¹⁾ - sja, — ra - du⁽¹⁾ - sja, — ja - ko

Я - ко Спа - са — ро-ди- ла,
 ja - ko spa - sa — ro-dji - la,

23

Спа - са — ро - ди - ла,
 spa - sa — ro - dji -

— я - ко Спа - са — ро - ди - ла,
 — ja - ko spa - sa — ro - dji - la,

Спа - са — ро - ди - ла, я - ко Спа - са — ро - ди -
 spa - sa — ro - dji - la, ja - ko spa - sa — ro - dji -

я - ко — Спа - са ро - ди -
 ja - ko — spa - sa ro - dji -

25 *pp* *p* *pp* *ppp*

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

— е - си душ на - ших.
— jε - sji duʃ na - - ʃɪx.

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duʃ na - ʃɪx.

ла, е - си душ на - ших.
- la, jε - sji duʃ na - ʃɪx.

Text and Translation

Богородице Дево, радуйся,
Благодатная Марие, Господь с Тобою.
Благословенна Ты в женах,
и благословен Плод чрева Твоего,
яко Спаса родила, еси душ наших.

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with You.
Blessed are you among women,
and blessed is the Fruit of your womb,
for you have borne the Savior of our souls.

IPA Phoneticization

Богородице bo·go·ro·dji·tɕɛ	Дево, dʲɛ·vo,	радуйся, ra·du ⁽¹⁾ ·sja,	
Благодатная bla·go·dat·na·ja	Марие, ma·rji·jɛ,	Господь gxo·spodʲ	с Тобою. sto·bo·ju.
Благословенна bla·go·slo·vjɛn·na	Ты ti	в женах, vzɛ·naχ,	
и благословен i bla·go·slo·vjɛn	Плод plod	чрева tʃrjɛ·va	Твоего, tvo·jɛ·go,
яко Спаса ja·ko spa·sa	родила ro·dji·la,	еси душ jɛ·sji duʃ	наших. na·ʃɪx.